

PROCÈS-VERBAL
COMMISSION MIXTE INTERNATIONALE
Réunion de direction
Windsor (Ontario)
Du 20 au 22 juin 2016

La Commission mixte internationale tient une réunion de direction au Bureau régional des Grands Lacs à Windsor, en Ontario, le 20 juin 2016, de 15 h à 17 h (H.A.E.), le 21 juin 2016, de 8 h 30 à 17 h (H.A.E.), et le 22 juin 2016, de 8 h 30 à midi (H.A.E.). M. Gordon Walker préside la réunion.

COMMISSAIRES

Lana Pollack	Présidente, Section américaine
Gordon Walker	Président, Section canadienne
Rich Moy	Commissaire, Section américaine
Dereth Glance	Commissaire, Section américaine
Benoit Bouchard	Commissaire, Section canadienne
Richard Morgan	Commissaire, Section canadienne

PERSONNEL DES SECTIONS

Chuck Lawson	Secrétaire, Section américaine
Camille Mageau	Secrétaire, Section canadienne
Paul Allen	Gestionnaire, Politiques et communications, Section canadienne
Glenn Benoy	Conseiller principal, Section canadienne*
Frank Bevacqua	Agent des services d'information, Section américaine
Pierre-Yves Caux	Directeur, Sciences et ingénierie, Section canadienne*
Mark Colosimo	Conseiller en ingénierie, Section américaine*
Robin Czerwinski	Stagiaire, Section américaine
Susan Daniel	Conseillère juridique, Section américaine*
Dave Dempsey	Conseiller en politiques, Section américaine
Mark Gabriel	Conseiller en ingénierie, Section américaine*
Nick Heisler	Conseiller principal, Section canadienne*
Wayne Jenkinson	Conseiller en ingénierie, Section canadienne*
Samantha Klaus	Agente de l'environnement, Section canadienne*
Mike Laitta	Coordonnateur des SIG, Section américaine
Evan Linsky	Stagiaire, Section américaine
Sarah Lobrichon	Analyste des politiques et des communications, Section canadienne*
Brian Maloney	Adjoint spécial, Section américaine*
Isabelle Reid	Adjointe de direction, Section canadienne*
Shannon Runyon	Conseillère principale, Section américaine*
Vic Serveiss	Écologiste, Section américaine*
Michael Toope	Conseiller en affaires publiques, Section canadienne*
Cindy Warwick	Conseillère principale, Section canadienne
John Yee	Chef des Services GI et TI, Section canadienne*
Shane Zurbrigg	Conseiller juridique, Section canadienne*

PERSONNEL DU BUREAU RÉGIONAL DES GRANDS LACS

Patricia Morris	Directrice
Shahbaz Ahmed	Spécialiste invité
Antonette Arvai	Spécialiste des sciences physiques
Jennifer Boehme	Spécialiste des sciences physiques
Mark Burrows	Spécialiste des sciences physiques
Matthew Child	Spécialiste des sciences physiques
Ankita Madelia	Boursière du programme Sea Grant
Sally Cole-Misch	Agente d'affaires publiques
Allison Voglesong	Boursière du programme Sea Grant

*** Participation par téléconférence**

APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR

1. Les commissaires approuvent l'ordre du jour tel qu'il est modifié avec l'ajout de cinq points sous la rubrique « Divers ». Les commissaires demandent des copies des points de décision par vote.

RAPPEL

2. Les commissaires examinent la correspondance entre les gouvernements et en discutent. Ils demandent que les mises à jour tiennent compte des réponses des gouvernements à un certain nombre de questions en suspens dans la lettre des gouvernements du 24 mai 2016.

LISTE DES MESURES À PRENDRE, CALENDRIER DES ACTIVITÉS DE COMMUNICATION ET CALENDRIER DE COORDINATION

3. Les commissaires examinent la liste la plus récente des mesures à prendre et demandent que le comité directeur de la planification stratégique se réunisse à nouveau et examine la demande des gouvernements en vue de recevoir une copie du plan en vigueur. Les commissaires reçoivent une mise à jour sur la question des navires immergés dans les Grands Lacs qui contiennent des matières dangereuses pour l'environnement. Les commissaires examinent également le calendrier des activités de communication et le calendrier de coordination.

PLAN DE GI/TI DE LA CMI

4. Les commissaires reçoivent une mise à jour sur la mise en œuvre du plan de GI/TI. Cette mise à jour contient le calendrier d'achèvement prévu de la phase 1 et présente le processus adopté pour faire avancer rapidement la phase 2 dans le but de terminer celle-ci à l'hiver 2016.

MODERNISATION DU SITE WEB IJC.ORG

5. Les commissaires reçoivent une mise à jour sur les plans de modernisation du site Web de la CMI, y compris les prochaines étapes immédiates. Ils conviennent d'établir un groupe de travail sur la modernisation du site Web auquel participeront des commissaires responsables et des employés des bureaux des deux sections et du Bureau régional des Grands Lacs. Ce groupe présentera une mise à jour lors de la réunion de direction de septembre.

EXAMEN DES COURBES D'EXPLOITATION DES LACS À LA PLUIE ET NAMAKAN

6. Les commissaires reçoivent une mise à jour sur l'examen des courbes d'exploitation et constatent que cet examen avance bien. Le Groupe d'étude tiendra des assemblées avec le public, les Premières Nations et les organismes de ressources dans le bassin à la fin de juillet et à la mi-août.

PLANS D'ÉTUDE

7. Les commissaires reçoivent des mises à jour sur les plans d'étude pour lesquels la Commission attend les réponses des gouvernements.

COMPTES RENDUS DE RÉUNIONS

8. A. Réunion du Comité exécutif des Grands Lacs

Les commissaires obtiennent un compte rendu de la réunion du Comité exécutif des Grands Lacs tenue à Chicago, en Illinois, les 1^{er} et 2 juin. Ils constatent que les sujets abordés comprennent l'ébauche du rapport d'étape des Parties et la version préliminaire des priorités scientifiques, et ils prennent note de la participation accrue du public et des Premières Nations à cette réunion.

B. Réunion de l'Association internationale de recherche sur les Grands Lacs

Les commissaires obtiennent un compte rendu de la réunion de l'Association internationale de recherche sur les Grands Lacs tenue à Guelph, en Ontario, du 6 au 10 juin. Ils prennent note du fait que la portée géographique de la réunion s'élargit au-delà des Grands Lacs et du fait que les exposés présentés par le personnel de la CMI ont été bien accueillis.

C. Conférence « **Coping with Water Scarcity in River Basins Worldwide »**

Les commissaires obtiennent un compte rendu de la conférence « **Coping with Water Scarcity in River Basins Worldwide** » tenue à Boulder, au Colorado, du 7 au 10 juin. Le commissaire et les employés des sections présents à l'atelier sur la sécheresse et à la conférence sur la pénurie d'eau à Boulder soulignent que les séances ont permis de comparer les approches de différents pays en matière de planification et de gestion des sécheresses. La conférence a compris l'examen des approches de gestion de l'offre et de la demande, y compris les transferts d'eau, les droits transférables relatifs à l'eau et les

marchés.

D. Réunion de l'Alliance des villes des Grands Lacs et du Saint-Laurent

Les commissaires obtiennent un compte rendu de la réunion de l'Alliance des villes des Grands Lacs et du Saint-Laurent tenue à Niagara Falls, dans l'État de New York, du 15 au 17 juin. Ils soulignent qu'une vaste gamme de questions a été abordée, y compris la préoccupation croissante à l'égard des espèces envahissantes du genre *Phragmites* qui sont présentes dans les lacs.

RAPPORT TRIENNAL D'ÉVALUATION (RTE) DES PROGRÈS

9. Les commissaires discutent de la version préliminaire de l'annexe technique du RTE et formulent des commentaires. Une version révisée de cette annexe sera présentée aux commissaires en octobre. Un webinaire aura lieu au début du mois d'août afin de discuter de la vision et des thèmes de haut niveau pour le corps du RTE principal. Les commissaires conviennent des critères provisoires d'évaluation pour l'examen du rapport d'étape des Parties et ils demandent aux employés de présenter aux conseils consultatifs des Grands Lacs les critères susmentionnés ainsi qu'une copie sous interdit de diffusion de la version préliminaire du rapport d'étape des Parties présentée par les gouvernements dans le cadre de la réunion du Comité exécutif des Grands Lacs en juin.

PLAN DE COMMUNICATION SUR LES GRANDS LACS

10. Les commissaires reçoivent une mise à jour sur les plans pour le Forum public sur les Grands Lacs du 4 au 6 octobre, y compris la proposition de webinaire et de vidéoconférence des travaux du forum. Ils approuvent en principe le financement d'un tiers des coûts liés au webinaire et à la vidéoconférence. Cette approbation est conditionnelle à la confirmation d'une contribution équivalente d'ECCC et de l'EPA. Les commissaires conviennent également d'organiser une deuxième assemblée publique à Toronto afin de faciliter la participation du public, et ils approuvent l'emplacement pour les assemblées publiques du printemps 2017 sur le rapport d'étape des Parties et le RTE.

CONSEIL CONSULTATIF SCIENTIFIQUE – OPTIONS DES PROJETS ÉNERGÉTIQUES DU COMITÉ DE LA PRIORITÉ SCIENTIFIQUE

11. Les commissaires discutent de l'approche par étape liée au plan de travail du Comité de la priorité scientifique et approuve celle-ci aux fins d'évaluation des répercussions du transport pétrolier sur la qualité de l'eau des Grands Lacs. Les commissaires approuvent un budget de 50 000 \$ US pour la préparation d'une synthèse scientifique sur le sujet, mais les commissaires reportent une décision sur la proposition d'atelier d'experts en attendant les résultats de la synthèse scientifique.

PROJET DES INDICATEURS DE COMMUNICATION DU CONSEIL CONSULTATIF DES SCIENCES

12. Les commissaires approuvent le rapport supplémentaire sur les indicateurs pour les

produits chimiques sources de préoccupations mutuelles et les espèces aquatiques envahissantes du Conseil consultatif des sciences ainsi que la publication du rapport du conseil sur le site Web de la CMI.

SECTEURS PRÉOCCUPANTS

13. Les commissaires sont mis au courant du rapport final d'Ankita Mandelia, boursière du programme Sea Grant sur le point de terminer son stage, au sujet des stratégies d'engagement continu pour les collectivités qui participent au processus de retrait de secteurs préoccupants et ils acceptent la publication du rapport sur la page Web des secteurs préoccupants de la Commission. Les commissaires remercient Mme Mandelia pour ses services au sein de la Commission.

CONSEIL CONSULTATIF DES PROFESSIONNELS DE LA SANTÉ

14. À la suite d'une discussion approfondie et d'un vote (cinq contre un), les commissaires approuvent le projet révisé intitulé « **A Proof-of-concept Pilot Investigation of Waterborne Acute Gastrointestinal Illness from Great Lakes Source Water and Influential Environmental Factors** », sous réserve d'un certain nombre de conditions. Le commissaire dissident a formulé des préoccupations au sujet du processus d'élaboration de la proposition, de l'approche proposée axée sur la découverte et, surtout, du fait que la région de Toronto constitue l'un des principaux emplacements choisis pour l'étude. Les commissaires qui appuient le projet présentent des directives supplémentaires, notamment au sujet de la division du projet en phases et de la tenue d'un nouvel examen par les commissaires avant le lancement de la phase 2. De plus, ces commissaires demandent d'obtenir régulièrement des rapports sur ce projet et précisent que tout changement proposé au plan de travail doit leur être présenté aux fins d'approbation. Ils demandent également de faire en sorte que la conception du projet soit modifiée afin d'inclure plus d'une ville par pays, dans la mesure du possible, et ils soulignent que cela pourrait rendre nécessaire un report de fonds dans le budget établi pour le Conseil consultatif des professionnels de la santé.

EXAMEN DES OBJECTIFS EN MATIÈRE DE QUALITÉ DE L'EAU

15. **A. Examen des objectifs en matière de qualité de l'eau**
Les commissaires reçoivent une mise à jour sur les progrès réalisés dans l'élaboration du rapport d'examen des objectifs en matière de qualité de l'eau et donnent leurs premiers commentaires.
- B. Qualité de l'eau dans la région transfrontalière**
Les commissaires des États-Unis présentent aux fins d'examen par la Commission un document préliminaire intitulé « **White Paper on IJC Water Quality Reference** », préparé par la section américaine, et ils souhaitent obtenir les commentaires de la section canadienne avant de définir la voie à suivre.

INITIATIVE INTERNATIONALE DES BASSINS HYDROGRAPHIQUES (IIBH) – ATELIER D’AVRIL 2016

16. Les commissaires examinent le rapport sur l’Atelier sur l’IIBH du 20 avril 2016 et approuvent sa publication sur le site Web de la CMI. Ils approuvent également l’établissement d’un comité consultatif sur l’IIBH qui sera constitué principalement de membres des conseils et d’employés de l’IIBH de la CMI afin de promouvoir davantage deux priorités : i) l’élaboration d’un cadre sur les changements climatiques afin d’aider les conseils à tenir compte des changements climatiques dans le cadre de leur mandat; ii) l’élaboration d’un plan de travail pluriannuel pour favoriser la mobilisation, la communication et les partenariats entre les conseils.

QUESTIONS RELATIVES À LA QUALITÉ DE L’AIR

17. Les commissaires examinent la version définitive du rapport du personnel intitulé « **Review of Air Pollution and Human Health Outcomes in Windsor-Detroit and Sarnia-Port Huron Areas** », et, en attendant l’ajout d’un résumé, ils conviennent de transmettre ce rapport aux gouvernements et de le publier sur le site Web de la CMI en tant que rapport de la Commission.

DIVERS

18. A. Exposés sur la sécurité des pipelines

Les commissaires sont mis au courant de la réglementation sur la sécurité des pipelines en vigueur aux États-Unis et au Canada par Alan K. Mayberry, Pipeline and Hazardous Materials Safety Administration (PHMSA) aux États-Unis, administrateur associé par intérim de la sécurité des pipelines, Chris Loewen, Office national de l’énergie du Canada (ONE), vice-président des opérations sur le terrain, et Iain Colquhoun, ONE, spécialiste en chef-ingénierie. Les exposés portent sur la façon dont les organisations travaillent individuellement et conjointement en ce qui concerne les principaux programmes et activités de conformité dans le contexte de la réglementation sur la sécurité des pipelines, y compris leurs efforts visant à accroître la transparence et la responsabilisation.

B. Visite du site du lac Champlain et de la rivière Richelieu

Les commissaires reçoivent une mise à jour sur la préparation de la visite de site dans le bassin du lac Champlain et de la rivière Richelieu, qui aura lieu du 18 au 22 juillet 2016.

C. Lignes directrices internes en matière de communication

Les commissaires examinent la version provisoire des lignes directrices internes en matière de communication des commissaires, en discutent davantage et conviennent que des discussions supplémentaires sont nécessaires avant la préparation de la version définitive.

D. Mise à jour sur les espèces du genre *Phragmites*

Les commissaires reçoivent une mise à jour verbale sur la prolifération des espèces

envahissantes du genre Phragmites dans le bassin des Grands Lacs et demandent au personnel de préparer un court document sur les mesures d'atténuation en place ou proposées à l'échelle nationale.

E. Great Lakes Days on the Hill

Les commissaires reçoivent des renseignements sur les plans relatifs à un **Great Lakes & St Lawrence River Information Day** sur la Colline du Parlement à Ottawa. Cette journée est similaire à la Journée des Grands Lacs, un événement annuel bien établi à Washington, D.C. Le groupe qui planifie l'événement est constitué d'organisations comme le Conseil de la région des Grands Lacs, l'Alliance des villes des Grands Lacs et du Saint-Laurent, la fondation Pollution Probe, le Sierra Club, la Fédération maritime du Canada et la Commission des pêcheries des Grands Lacs. Bien que la Commission ne participe pas à l'organisation de cet événement, les employés se tiennent au courant des progrès.

F. Réunion semestrielle du printemps 2017

Les commissaires conviennent que les employés de la section américaine devraient commencer à planifier en vue de la réunion semestrielle du printemps 2017 et ils approuvent le fait de viser la première semaine d'avril ou la première semaine de mai pour la réunion.

G. Modifications à la présentation du plan de travail annuel de la Conseil de la qualité des eaux, du Conseil consultatif scientifique et du Conseil consultatif des professionnels de la santé

Les commissaires prennent en considération les propositions relatives au devancement de la présentation des plans de travail annuels pour améliorer l'harmonisation avec le cycle de planification budgétaire de la Commission. Les commissaires demandent au directeur du Bureau régional des Grands Lacs de travailler avec les coprésidents des conseils consultatifs afin d'élaborer et d'adopter un nouveau calendrier de planification des travaux.

DÉCISIONS PAR VOTE

Conférence annuelle de la Healing Our Waters Coalition

Le 15 juin 2016, les commissaires ont approuvé le parrainage de la conférence annuelle de la **Healing Our Waters Coalition** par la CMI. Cette conférence aura lieu à Sandusky (Ohio), du 20 au 22 septembre 2016.

Examen par la Commission du rapport d'étape des Parties

Le 21 juin 2016, les commissaires ont approuvé la communication, à l'intention des coprésidents du Comité exécutif des Grands Lacs, des critères provisoires pour l'examen du rapport d'étape des Parties par la CMI.

Conseil international du bassin du lac des Bois et de la rivière à la Pluie

Le 9 juin 2016, les commissaires ont approuvé la nomination de M^{me} Kiley Shebagegit comme membre canadienne du Comité de contrôle des niveaux d'eau du conseil pour la période du 1^{er} juin 2016 au 31 mars 2018.

Conseil international de la rivière Rouge, Conseil international de la rivière Souris et Conseil international du bassin du lac des Bois et de la rivière à la Pluie

Le 7 juin 2016, les commissaires ont approuvé la nomination du colonel Samuel Calkins comme coprésident américain du Conseil international de la rivière Rouge, coprésident américain du Conseil international du bassin du lac des Bois et de la rivière à la Pluie et membre américain du Conseil international de la rivière Souris pour un mandat de trois ans, soit du 30 juin 2016 au 29 juin 2019.

Conseil international du bassin du lac des Bois et de la rivière à la Pluie

Le 7 juin 2016, les commissaires ont approuvé la nomination de M. Shane Bowe comme membre suppléant désigné pour M. Al Pemberton, membre de la section américaine, pour la période du 1^{er} juin au 5 décembre 2016.

Conseil international de la rivière Rouge

Le 7 juin 2016, les commissaires ont approuvé la nomination de M. Eric Steinhaus comme membre américain du conseil pour un mandat de trois ans, soit du 1^{er} juin 2016 au 31 mai 2019.

Conseil international du bassin de la rivière Ste-Croix

Le 3 juin 2016, les commissaires ont approuvé le renouvellement pour trois ans du mandat de M^{me} Susanne Miller comme membre américaine du conseil, soit pour la période du 10 juin 2016 au 9 juin 2019.

Conseil de la qualité de l'eau des Grands Lacs

Le 31 mai 2016, les commissaires ont approuvé la publication du rapport du conseil sur les éthers diphenyliques polybromés (PBDE) aux fins de consultation du public ainsi que l'élaboration d'un rapport de la Commission sur la question de transmission aux gouvernements.

Conseil de la qualité de l'eau des Grands Lacs

Le 31 mai 2016, les commissaires ont approuvé les nominations de M. Marcel Gaucher comme membre canadien du conseil et de M^{me} Karen Sands comme membre américaine du conseil pour un mandat de trois ans, soit du 2 juin 2016 au 1^{er} juin 2019.

Compte rendu de la réunion semestrielle

Le 7 juin 2016, les commissaires ont approuvé le compte rendu tel que modifié de la réunion semestrielle tenue du 18 au 22 avril 2016.

Examen des plans de travail des conseils consultatifs des Grands Lacs pour 2016-2017

Le 4 mai 2016, les commissaires ont approuvé la plupart des projets et activités proposés du Conseil de la qualité de l'eau ainsi que du Comité de la priorité scientifique et du Comité de coordination de la recherche du Conseil consultatif scientifique. Les commissaires ont convenu de tenir d'autres discussions sur les éléments suivants : le projet du Conseil de la qualité de l'eau sur les éléments nutritifs et la gestion du bassin hydrographique du lac Érié ainsi que son

sondage d'opinion; la proposition de projet énergétique du Comité de la priorité scientifique; la proposition de projet du Conseil consultatif des professionnels de la santé qui porte sur les maladies gastro-intestinales aiguës. Le 6 mai 2016, les commissaires ont reporté une décision relative au projet du Conseil de la qualité de l'eau sur les éléments nutritifs et la gestion du bassin hydrographique du lac Érié jusqu'à la réception du rapport du conseil sur la phase 1 des travaux. Les commissaires n'ont pas approuvé un financement pour la tenue d'un autre sondage binational en 2016, mais ils ont encouragé le conseil à analyser davantage les résultats du sondage mené en 2015. Les commissaires ont ajourné la décision concernant le plan de travail sur l'énergie en raison des travaux continus de la Commission des Grands Lacs et de la Commission des pêcheries des Grands Lacs ainsi que des intérêts potentiellement communs des trois commissions. Les commissaires se pencheront à nouveau sur la demande de plan de travail sur l'énergie une fois que le personnel aura présenté son rapport. Il y a eu reconnaissance conditionnelle d'un projet modifié du Conseil consultatif des professionnels de la santé, et les commissaires discuteront à nouveau de ce projet lors de la réunion de direction de juin.

Conseil international de la rivière Souris

Le 5 mai 2016, les commissaires ont approuvé la nomination de M^{me} Debbie McMechan à titre de membre canadienne du conseil pour la période du 1^{er} juin 2016 au 31 mai 2019.

Charles A. Lawson
Secrétaire
Section américaine

Camille Mageau
Secrétaire
Section canadienne